

Használati útmutató
Tisztító-és fertőtlenítőautomata
laborüvegek és laboreszközök
számára
PLW 6011
PLW 6111

Tartalom

1.	ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK	6
1.1	Felelősség kizárása.....	6
1.2	Érvényesség, tartalom és megőrzés.....	6
2.	Termékinformációk	7
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	8
2.2	Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	9
2.2.1	Rendeltetésszerű használat.....	9
2.2.2	Sérülésveszély	9
2.2.3	Minőségbiztosítás.....	11
2.2.4	Gyermekek a készülék környezetében.....	12
2.2.5	Tartozékok használata.....	13
2.2.6	A régi készülék selejtezése.....	13
2.2.7	Biztonsági jelölés	13
2.3	Műszaki adatok	14
2.4	Javaslatok a szabályszerű üzemeltetésre	15
2.5	Képzés.....	16
2.5.1	Felhasználói profilok.....	16
3.	TELEPÍTÉS	17
3.1	Vízbekötés.....	17
3.1.1	Vízminőség	17
3.1.2	Megjegyzések:.....	18
3.2	Elektromos csatlakozás	19
4.	BEÉPÍTETT VÍZLÁGYÍTÓ (OPCIONÁLIS)	20
4.1	Sóhiány kijelzése	20
4.2	Só utántöltés.....	21
5.	ADAGOLÁS	22
5.1	Töltöttségi szint jelző.....	22
5.2	Adagolási mennyiség ellenőrzése	22
5.3	A folyamathoz szükséges vegyszerek utántöltése.....	22
5.4	Figyelem!	23
6.	KEZELÉS	24
6.1	A fogyasztás ellenőrzése.....	24
6.2	Az ajtó nyitása és zárása	24
6.2.1	Vészkioldás.....	25
6.3	Bekapcsolás	26
6.4	Előkészítés	26
6.4.1	A program vége után a következőket ellenőrizze:.....	27
7.	SZIMBÓLUMOK A KEZELŐPANELEKEN	28
7.1	Kezelőpanel	28

TARTALOM

7.2	Gombok.....	29
7.2.1	Jelzőhang.....	29
7.3	Kijelző.....	30
8.	PROGRAMOK	33
8.1	Programblokkok.....	34
8.2	Programáttekintés.....	35
8.3	Program indítása.....	39
9.	A GÉP ÁLLAPOTA	40
9.1	Üzemkész.....	40
9.2	Program.....	40
9.3	Hibás működés.....	40
9.4	Áramszünet.....	41
9.5	Visszaállítás alaphelyzetbe (reset).....	41
10.	MENÜ	42
10.1	Hozzáférés a menühöz.....	42
10.2	Paraméterek beállítása.....	43
10.3	Paraméterek listája.....	43
11.	IDŐ	44
12.	JELZŐHANG	44
13.	ELŐZMÉNYADATOK (Töltetprotokoll)	44
13.1	Töltet-jegyzőkönyvek utólagos kiolvasása.....	44
13.1.1	Külső szoftverek.....	44
14.	FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ESEMÉNYEK LISTÁJA	45
14.1	Figyelmeztetések listája.....	45
14.2	A kijelző üzeneteinek listája.....	47
15.	USB-Port (Opció)	48
16.	Folyamatdokumentáció	49
16.1	Soros interfész.....	49
16.2	Felhasználói adminisztráció.....	49
16.3	USB-Port (Opció).....	49
17.	KARBANTARTÁS	50
17.1	Általános karbantartási ajánlások.....	50
17.1.1	Gép állapota.....	50
17.1.2	Biztonsági rendszerek.....	50
17.1.3	Az eljárás menete.....	50
17.1.4	Mentesítési folyamat.....	50
17.2	Karbantartás szükséges.....	51
17.3	Rutinszerű karbantartási munkálatok.....	51
17.4	Táblázat: Rutinszerű karbantartási munkálatok.....	51
17.5	A szárítólevegő szűrése.....	56
17.6	Szükség szerinti karbantartás.....	56

TARTALOM

17.6.1 Táblázat: Szükség szerinti karbantartás.....	56
18. HIBA – OKOK – Megoldás.....	57
18.1 Bevezetés.....	57
18.2 Hiba (H)–Okok (O)–Javítás (J).....	57
19. A RÉGI KÉSZÜLÉK LESELEJTEZÉSE.....	58

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

1. ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

E használati útmutató további részében a tisztító-és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Ezen használati utasítás további részében az előkészítendő laborüvegeket és laboreszközöket általánosságban mosogatnivalónak nevezzük, ha azok nincsenek pontosabban definiálva.

1.1 Felelősség kizárása

A gyártó nem felel azokért a hibákért és problémákért, amelyek a tisztító automaták nem rendeltetésszerű vagy hibás használatára vagy kezelésére vezethetők vissza.

A felhasználó köteles a használati útmutatóban részletezett utasítások betartására, különös tekintettel a következőkre:

- be kell tartani az előírt felhasználási célt
- mindig időben el kell végezni a szükséges karbantartási munkálatokat
- a tisztítóautomatát csak olyan személyek kezelhetik, akik erre képesítéssel rendelkeznek, és akiket szabályszerűen betanítottak a tisztítóautomaták kezelésére
- csak eredeti alkatrészeket szabad használni.

Az újonnan forgalomba hozott tisztítóautomaták módosításai a gyártót nem kötelezik semmire, sem a már értékesített termékek tekintetében hozott intézkedésekre, sem a hozzájuk tartozó használati útmutatók elégtelennek történő tekintésére.

Az alábbiakban olvasható használati útmutató az Ön tisztítóautomatájának hosszú élettartamát és üzemképességét hivatott elősegíteni.

A jelen útmutatóban foglalt utasítások nem váltják ki a mindenkor hatályos irányelvek és biztonsági előírások betartását.

1.2 Érvényesség, tartalom és megőrzés

Jelen útmutatót a tisztítóautomatákkal együtt, referencia-anyagként meg kell őrizni.

Amennyiben a tisztítóautomata eladásra vagy más módon elidegenítésre kerül, a használati útmutatót az új tulajdonosban, adott esetben a felhasználónak át kell adni. Ily módon ezek a személyek megismerhetik a készüléket és a releváns biztonsági információkat és figyelmeztetéseket.

A felállítás, beszerelés és üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati útmutatót.

2. TERMÉKINFORMÁCIÓK

A használat előtt a felhasználónak meg kell ismerkednie a tisztító automaták funkcióival és szabályszerű üzemeltetésével, valamint teljes mértékben meg kell ismernie a funkciókat és a vezérlést. A használat előtt a felhasználónak meg kell ismerkednie a tisztítóautomaták vezérlésének pontos funkcióival.



PLW 6011



PLW 6111

TERMÉKINFORMÁCIÓK

2.1 Rendeltetésszerű használat

Ezen tisztítóautomata laborüvegek és laboreshozók vízzel történő előkészítésére szolgál. A folyamat a tisztítást, az öblítést és szükség esetén a fertőtlenítést és szárítást tartalmazza. A laborüvegek és laboreshozók sokrétűsége miatt egyes esetekben szükséges lehet annak megállapítása, hogy azok tisztítóautomatában előkészíthetők-e.

Ez teljes mértékben azok felhasználásától, szennyezettségi fokától és a fertőtlenítési paramétereiktől függ. Mindenképp vegyük figyelembe a laborüvegek és laboreshozók gyártója által megadott információkat.

Ismételt használatra alkalmas laborüveg és laboreshozó alatt pl. a következők értendők:

- az olyan edények, mint kémcsövek, főzőpoharak, palackok, lombikok, stb.
- Az olyan mérőedények, mint a mérőlombikok, a pipetták, mérőhengerek, stb.
- csészék, mint a Petri csészék, óraüvegek, stb.
- lemezek, mint tárgylemezek, picotiter lemezek, stb.
- kis eszközök, mint fedelek, spatulák, mágneses keverőpálcák, dugók, stb.
- egyebek, mint tölcsérek, cső-/tömlődarabok, stb.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK PÉLDÁUL:


- kísérleti oktatás iskolákban, szakfőiskolákon és egyetemeken,
- kutatás, minőségbiztosítás, fejlesztés, technológia és termelés,
- a szerves, a szerves, az analitikai és a fizikai kémia különböző területei,
- a biológiában, a mikrobiológiában és a biotechnológiában,
- kórházi laborokban.

Az előkészítési feltételeket igazítsuk az előkészítendő edények szennyezettségi fokához és a szennyeződés jellegéhez. A megfelelő folyamatvegyszerek használatát a tisztítási problematikához, úgymint adott esetben az érzékenység, a káros anyagok, stb. az analitikai módszerhez kell igazítani.

A tisztítandó eszközök megfelelő előkészítése szempontjából fontos az erre a célra való hordozók (kocsik, kosarak, modulok, betétek, stb.) használata.

A tisztítóautomata folyamatvalidáláshoz is engedélyezhető.

A tisztítóautomata kielégíti a 2006/42/EG gépekről szóló irányelv követelményeit.

	FIGYELEM!
	A nem rendeltetésszerű használat személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.
	A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket nem rendeltetésszerű használat vagy hibás működtetés okoz.

2.2 Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

Ez az automata minden jogszabályi követelménynek megfelel. A nem rendeltetésszerű használat személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

A tisztítóautomata használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Ezáltal megvédi önmagát, valamint elkerüli a tisztítóautomata károsodását is.

Tartsa ezt az útmutatót biztonságos, a felhasználók által hozzáférhető helyen.

2.2.1 Rendeltetésszerű használat

▶ A tisztítóautomata kizárólag a használati útmutatóban felsorolt felhasználási területeken használható. Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett, és ezek veszélyesek is lehetnek.

A tisztító-és fertőtlenítési folyamatot kizárólag olyan laborüvegekre és laboereszközökre terveztük, amelyeket azok gyártói többszöri használatra alkalmasnak minősítettek. Figyelembe kell venni a tisztítandó eszköz gyártójának utasításait.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket nem rendeltetésszerű használat vagy hibás működtetés okoz.

▶ A tisztító automatát kizárólag egy helyben, belső térben lehet használni.

2.2.2 Sérülésveszély

Sérülések elkerülése érdekében vegye figyelembe a következő útmutatásokat!

▶ A tisztító automatát csak a Miele vevőszolgálatnak, a szakkereskedőnek vagy egy megfelelően képzett szakembernek szabad üzembe helyezni, karbantartania vagy javítania. A GLP irányelvek lehető legjobb betartása érdekében javasolt karbantartási szerződést kötni a Miele vel. Szakszerűtlen javítások következtében a felhasználó komoly veszélyeknek lehet kitéve.

▶ A készüléket nem szabad robbanásveszélyes és fagynak kitett helyeken elhelyezni.

▶ A tisztítóautomata környezetében csak alkalmazáspecifikus használatra szolgáló berendezést szabad használni a lehetséges kondenzvízkárok kockázatának elkerülése érdekében.

▶ Néhány fém alkatrésznel fennáll a sérülés/megvágás veszélye. Viseljen a tisztító automata szállítása és telepítése során vágásbiztos védőkesztyűt.

▶ A tisztító automata beépített helyzetben való stabilitásának növelésére csak olyan átmenő munkalap alá szabad felállítani, amely a szomszédos szekrényekkel össze van csavarozva.

▶ A tisztító automata elektromos biztonsága csak akkor biztosított, ha előírászerűen egy védővezető rendszerre van csatlakoztatva. Nagyon fontos, hogy ezt az alapvető biztonsági feltételt ellenőrizték, és kétség esetén az épület villanszerelését egy szakember felülvizsgálja. A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket hiányzó vagy szakadt védővezető okozott (pl. áramütés).

▶ A sérült vagy tömítetlen tisztítóautomata veszélyeztetheti a biztonságát. A tisztító automatát azonnal üzemben kívül kell helyezni, és tájékoztatni kell a Miele vevőszolgálatot vagy a szakképzett szerelőket.

▶ A kezelő személyzetet be kell tanítani a tisztítóautomata kezelésére, valamint rendszeres képzést kell biztosítani a számukra. A nem betanított és nem képzett személyzet nem kezelheti a tisztító automatákat.

▶ Csak olyan folyamatvegyszereket szabad használni, amelyeket a gyártó az adott felhasználási területre engedélyezett. A folyamatvegyszerek gyártója felel a tisztított edények és a tisztító automata anyagát érő negatív hatásokért.

TERMÉKINFORMÁCIÓK

- ▶ A folyamatvegyszerekkel végzett munka során óvatosan járjon el! Részben maró hatású, irritáló és mérgező anyagokról van szó.
Vegye figyelembe a folyamatvegyszerek gyártóinak hatályos biztonsági előírásait és biztonsági adatlapjait!
Használjon védőszemüveget és kesztyűt!
- ▶ A tisztító automatát kizárólag vízzel és az arra tervezett folyamatvegyszerekkel történő üzemeltetésre alakították ki. Tilos szerves oldószerekkel vagy gyúlékony folyadékokkal üzemeltetni a gépet!
Többek között robbanásveszély áll fenn, illetve a gumi és műanyag alkatrészek károsodása és a folyadékok ennek betudható kiömlése miatt anyagi kár keletkezhet.
- ▶ Az öblítőtérben található víz nem ivóvíz!
- ▶ A tisztítóautomatát nem szabad a kiálló alkatrészeinél, mint pl. az ajtófogantyúnál, vagy a nyitott szervizajtónál fogva megemelni. Azok megsérülhetnek, vagy leszakadhatnak.
- ▶ Ne álljon vagy üljön a nyitott ajtóra. A tisztítóautomata megbillenhet vagy megsérülhet.
- ▶ Álló elrendezés esetén vigyázzon az éles, hegyes tárgyak okozta sérülésveszélyekre. Ezeket úgy rendezze el, hogy ne okozhassanak sérülést.
- ▶ Az üvegtörés a be- ill. kirakodásnál veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatnivalót nem szabad a tisztító automatában előkészíteni.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a tisztítóautomata magas hőmérséklet mellett üzemelhet. Az ajtó nyitásánál a reteszelés körül égési-, forrázási- ill. marási veszély állhat fenn, vagy a fertőtlenítő szer adagolásnál veszélyes a mérgező gőzök belélegzése!
- ▶ Mérgező gőzökkel vagy folyamatvegyszerekkel történt érintkezés esetén vegye figyelembe a folyamatvegyszer gyártójának biztonsági adatlapjait!
- ▶ A hordeszközöknek, mint pl. a kosaraknak, kocsiknak és betéteknek a tisztítóautomata kirakodása előtt le kell hűlniük. Ezután távolítsa el a mosogatótérben adott esetben összegyűlt vizet.
- ▶ A tisztítóautomatát és annak közvetlen környezetét nem szabad tisztítás céljából lelocsolni, pl. víztömlővel vagy magasnyomású tisztítóval.
- ▶ Karbantartás esetén válassza le a tisztító automatát az elektromos hálózatról.

2.2.3 Minőségbiztosítás

A laborüvegek és laborszerek előkészítésére vonatkozó minőségbiztosítási előírások betartása és az anyagi károk elkerülése érdekében vegye figyelembe az alábbi utasításokat!

- ▶ A programot csak kivételes esetekben szakíthatja meg felhatalmazott személy.
 - ▶ Az munkafolyamat során az üzemeltetőnek bizonyíthatóan biztosítania kell az előkészítési szabvány betartását. Az eljárásokat az eredmények ellenőrzésével dokumentálhatóan és rendszeresen felül kell vizsgálni.
 - ▶ Termikus fertőtlenítés esetében olyan hőmérsékleteket és hatásidőket kell használni, amelyek a szabványok és ajánlások, valamint a mikrobiológiai, higiéniai ismeretek szerint szükséges infekció megelőzést biztosítják.
 - ▶ Kizárólag öblítéstechnikai szempontból kifogástalan laborüvegeket, ill. eszközöket szabad használni. A műanyag eszközöknél ügyeljen azok hőállóságára. A nikkelezett eszközök, valamint az alumínium eszközök gépi előkészítésre csak korlátozottan alkalmasak. Különleges folyamatkörülményeket igényelnek. A korrodáló vasanyagokat sem tisztítani valóként, sem szennyeződésként nem szabad a mosogatótérbe helyezni.
 - ▶ A folyamatvegyeszer bizonyos körülmények esetén a tisztítóautomata károsodását okozhatják. Ajánlott a folyamatvegyeszer gyártójának utasításait és ajánlásait figyelembe venni. Károsodások, vagy az anyag-inkompatibilitás gyanúja esetén forduljon a Miele hez.
 - ▶ A klórtartalmú tisztítószer a tisztító automaták elasztomereit károsíthatják. Ha a klórtartalmú tisztítószer szükségesek, a tisztítást illetően 70 °C-os maximális hőmérsékletet ajánlunk (lásd a programáttekintést). Az olaj- és zsíralkalmazásokat megengedő tisztítóautomaták esetén speciális olajálló elasztomerekkel (gyári változat) klórtartalmú tisztítószereket nem szabad adagolni!
 - ▶ Koptató hatású anyagokat nem szabad a tisztító automatába tenni, mivel a vízvezetés mechanikus alkatrészeit megsérthetik. A tisztítóautomatában való előkészítés előtt a koptató hatású anyagokat a tisztítandó edényekről vagy eszközökről maradéktalanul el kell távolítani.
 - ▶ Az előzetes kezelések, pl. tisztító vagy fertőtlenítő anyagokkal, de bizonyos szennyeződések is, valamint a folyamatvegyeszer, kombinálva vegyi kölcsönhatással is, habzást okozhatnak. A hab a tisztítási-és fertőtlenítési eredményt ronthatja.
 - ▶ Az előkészítési eljárásokat úgy kell beállítani, hogy ne lépjen ki hab a mosogatótérből. A kilépő hab veszélyezteti a tisztítóautomata biztonságos üzemelését.
 - ▶ Az előkészítési eljárást az üzemeltetőnek rendszeresen ellenőrizni kell a habképződés felismerése érdekében.
 - ▶ A folyamatvegyeszerre vonatkozó alkalmazástechnika ajánlás, mint pl. a tisztítószer, nem jelenti azt, hogy a Miele felelős lenne a folyamatvegyeszernek a mosogató eszköz anyagára való behatásaiért. Vegye figyelembe, hogy az összetételben történt olyan változások és tárolási feltételek, stb., amelyeket a folyamatvegyeszer gyártója nem tett közzé, korlátozhatják a tisztítási eredmény minőségét.
 - ▶ A folyamatvegyeszer tárolására és ártalmatlanítására vonatkozó útmutatásokat a mindenkori gyártók bocsátják rendelkezésre, és azokat figyelembe kell venni.
 - ▶ Kritikus alkalmazásoknál, ahol különösen magas követelmények állnak fenn az előkészítés minőségére vonatkozólag, az eljárási feltételeket (folyamatvegyeszer, vízminőség, stb.) előre egyeztesse a Miele ügyfélszolgálattal.
 - ▶ Ha a tisztítási és utóöblítési eredménnyel szemben különösen magasak a követelmények (pl. vegyi elemzés), az üzemeltetőnek rendszeres minőségi ellenőrzést kell végeznie az előkészítési standard biztosításához.
 - ▶ Az edények elhelyezésére szolgáló kocsikat, kosarakat és betéteket csak rendeltetésszerűen szabad használni.
- Az üreges eszközök belsején a vízszugárnak teljesen át kell áramolnia.

TERMÉKINFORMÁCIÓK

- ▶ A könnyű edényeket vagy eszközöket és a kisméretű alkatrészeket takaró hálókkaal biztosítani kell, vagy a kis alkatrészekre tervezett szitatálcába kell fektetni, hogy a szórókarokat ne akadályozzák.
- ▶ Maradék folyadékot tartalmazó edényeket berakodás előtt ki kell üríteni.
- ▶ A tisztítandó eszközökön a mosogatótérbe helyezéskor legfeljebb oldószer maradványok lehetnek.
21 °C alatti lobbanáspontú oldószerek csak nyomokban lehetnek jelen.
- ▶ A kloridtartalmú oldatokat, különösen a sósavat, valamint korrodáló hatású vastartalmú anyagokat nem szabad a tisztító automatába bevinni!
- ▶ A korróziós károk elkerülése érdekében vigyázzon arra, hogy a rozsdamentes acél külső burkolat ne érintkezzék klorid- vagy sósavtartalmú oldatokkal/gőzökkel.
- ▶ A vízvezeték-hálózatán végzett munkálatok után a tisztítóautomatához vezető vízvezetékét légteleníteni kell. Ellenkező esetben a tisztítóautomata alkatrészei károsodhatnak.
- ▶ Az aláépített tisztító automata és a mellette álló szekrények vagy készülékek közötti réseket nem szabad letömíteni pl. szilikonnal , hogy a keringtető szivattyú szellőzése biztosított legyen.
- ▶ Vegye figyelembe a használati útmutató szerelési útmutatásait és a mellékelt telepítési útmutatót.

2.2.4 Gyermek a készülék környezetében

- ▶ Ügyeljen azokra a gyermekekre, akik a tisztítóautomata közelében tartózkodnak. Soha ne engedje, hogy a gyermekek a tisztítóautomatával játsszanak. Fennáll többek között annak a veszélye, hogy a gyermekek bezárják magukat a tisztítóautomatába.
- ▶ Gyerekek az automatát nem használhatják.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy gyermekek ne érintkezessenek a vegyszerekkel! A vegyszerek marási sérüléseket okozhatnak a szemben, szájban és a garatban, illetve fulladáshoz vezethetnek. Ezért a nyitott tisztítóautomatától is tartsa távol a gyermekeket. Vegyszermaradványok lehetnek a tisztítóautomatában. Ha a gyermek szemébe vagy szájába mérgező gőzök vagy folyamatvegyeszer kerültek, vegye figyelembe a folyamatvegyeszer gyártójának biztonsági adatlapjait és vigye a gyermeket azonnal orvoshoz.

2.2.5 Tartozékok használata

- ▶ Csak Miele kiegészítő készülékeket szabad a megfelelő alkalmazási célra csatlakoztatni. A készülék típusjelzését a Miele megnevezi Önnek.
- ▶ Csak Miele eszköztartó kocsit, kosarat, modulokat és betéteket szabad használni. Ha átalakítják a Miele tartozékokat, vagy más gyártó eszköztartó kocsiját, kosarait és betéteit használják, akkor a Miele nem tudja garantálni a megfelelő tisztítást és fertőtlenítést. Az ebből eredő károkra a jótállás nem érvényes.

2.2.6 A régi készülék selejtezése

- ▶ Vegye figyelembe, hogy a selejtezendő készülék emberi vérrel és egyéb testnedvekkel, patogén csírákkal, fakultatív patogén csírákkal, géntechnológiával módosított anyagokkal, mérgező vagy rákkeltő anyagokkal, nehézfémekkel stb. lehet szennyezett, és ezért az elszállíttatás előtt fertőtleníteni kell.

Biztonsági és környezetvédelmi okokból a biztonsági előírások betartása mellett ártalmatlanítsa a folyamatvegyyszerek maradványait. Használjon védőszemüveget és kesztyűt!

Az ajtózárat távolítsa el vagy helyezze használaton kívülre, hogy a gyerekek tévedésből ne zárhassák be magukat az automatába. Ezt követően szabályszerűen ártalmatlanítsa a készüléket.

2.2.7 Biztonsági jelölés

A kezelő személyzet kötelességeinek és a rájuk leselkedő kockázatok ismertetése érdekében a tisztító automatát a hatályos jogszabályoknak megfelelő biztonsági jelzésekkel kell ellátni.

Általános biztonsági jelölések



FIGYELEM!
Áramütés veszély!



FIGYELEM!
Vegye figyelembe a
használati útmutatót.



FIGYELEM!
Forró felület!

A kezelőknek az üzemeltető által rendelkezésre bocsátandó védőfelszerelést az egészségi-és biztonsági kockázatok helyi értékelése, valamint az egyéb kockázatok értékelése határozza meg.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

TERMÉKINFORMÁCIÓK

2.3 Műszaki adatok

	PLW 6011	PLW 6111
Szélesség (mm)	650	650
Zárt ajtó melletti mélység (mm)	660	687
Magasság (mm)	1685	1840
Össztömeg (kg)	185	236
Átlagos hangnyomásszint	< 70 dB (A)	
Védelmi fokozat (az IEC 60529 szerint)	IP21	
Visszaáramlás-gátló (az EN 1717 szerint)	A hatszög szimbólum a visszaáramlás-gátló meglétét jelenti. A hatszögön belül elhelyezkedő betűk a védelmi családot és a védelem fajtáját mutatják. (EN 1717) AA-Szabad folyási szakasz	
Üzemeltetés	Hőmérsékleti tartomány: +5...+40 °C; Relatív páratartalom: 20...90 % kondenzáció nélkül. Tengerszint feletti magasság: 2000 m (ettől magasabb tengerszint feletti magasságokon történő használatra speciális típusok kaphatók)	
Tárolási-és szállítási feltételek	-5 ... +50 °C 20 %-90 %, kondenzvízképződés nélkül 500 hPa-1060 hPa	
Túlfeszültségi kategória (az IEC EN 60664 szerint)	II	
CE-jelölés	2006/42/EK gépészeti irányelv	
A gyártó címe	Steelco S.p.A Via Balegante, 27 31039 Riese Pio X (TV), Olaszország	

2.4 Javaslatok a szabályszerű üzemeltetésre

- A program futása alatt a felhasználónak felügyelnie kell a tisztítóautomatát.
- Csak olyan folyamatvegszereket szabad használni, amelyeket a gyártó az adott felhasználási területre engedélyezett. A folyamatvegszerek gyártója felel a tisztított edények és a tisztító automata anyagát érő negatív hatásokért.
- Az előkészítés alatt a szennyeződésekkel történő érintkezés megakadályozása érdekében védőfelszerelést kell viselni.
- Olyan edényt, mely a hatályos jogszabályok szerint a lefolyóba nem engedhető szennyeződéssel szennyezett, nem szabad a tisztítóautomatában előkészíteni. Az ilyeneket szelektíven kell gyűjteni és elszállíttatni.
- A folyamatvegszerekre adott ajánlásai ellenére a gyártó nem vonható felelősségre az anyagokban és az edényekben okozott károkért.
- Ügyeljen gyártó utasításai (az EN ISO 17664 szerint), valamint az edények gépi előkészítésére vonatkozó nemzeti jogszabályok és ajánlások kötelező jellegű betartására.
- A tisztító automatát kizárólag vízzel és az arra tervezett folyamatvegszerekkel történő üzemeltetésre alakították ki.
- A robbanásveszély miatt tilos szerves oldószerekkel vagy gyúlékony folyadékokkal üzemeltetni a gépet! Az ilyen anyagok az alkotóelemek idő előtti kopását eredményezhetik.
- Az oldószermaradványokat, kloridtartalmú oldatokat, savakat, különösen a sósavat nem szabad a tisztító automatába bevinni, mivel azok az acél alkotóelemeket károsíthatják.
- Ne használjon por formájú tisztítószeret.
- Ne használjon háztartási tisztítószeret.
- A nem megengedett tartozékok ronthatják az előkészítés minőségét, és kihatnak a felhasználó biztonságára is.
- A felhasználó köteles a készüléket a karbantartási útmutató szerint rendszeresen ellenőrizni és tisztítani.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a tisztítandó eszköz tisztaságát.
- A beömlőszelepnek könnyen hozzáférhetőnek kell lennie, mivel hosszabb üzemeltetési szünetek esetén a vízellátást el kell zárni.

2.5 Képzés

Az üzemeltetők betanítását a Miele vevőszolgálata vagy egy engedélyezett vevőszolgálat technikus végzi el üzembehelyezéskor.

Az üzemeltető köteles biztosítani a felhasználók megfelelő betanítását és képzését.

2.5.1 Felhasználói profilok

A felhasználói profilokat a következőképpen kell megállapítani:

SERVICE Vevőszolgálati technikus

A tisztító automatát csak a Miele vevőszolgálata, vagy egy engedélyezett vevőszolgálati technikus telepítheti, helyezheti üzembe, tarthatja karban, illetve javíthatja.

ADMIN A munkahelyen a tisztító automatáért felel:

A kibővített feladatok, pl. a program szüneteltetése, vagy a program megszakítása további ismereteket követelnek meg a laborüvegek és laboreszközök gépi előkészítésére vonatkozólag.

Az előkészítési folyamat módosításához vagy a tisztító automatának a használt tartozékokhoz vagy az alkalmazási hely adottságaihoz történő hozzáigazításához további speciális ismeretekre van szükség.

A teljesítmény ellenőrzéséhez a laborüvegek és laboreszközök gépi előkészítésének, az eljárástechnikának és az alkalmazandó szabványoknak különleges ismerete szükséges.

Felhasználó Felhasználó:

A felhasználóknak meg kell tanulniuk a kezelési funkciókat és a tisztító automaták betöltését, és rendszeres képzésen kell részt venniük, hogy a mindennapi gyakorlatban a munkát biztonságosan el tudják végezni.

Ismerniük kell a laborüvegek és laboreszközök gépi előkészítésének folyamatát.

3. TELEPÍTÉS

3.1 Vízbekötés

3.1.1 Vízminőség

A használt víz minősége a kielégítő eredmények elérése érdekében minden fázisban fontos.

- Az víznek kompatibilisnek kell lennie a tisztítóautomata nyersanyagait képező anyagokkal.
- A víznek kompatibilisnek kell lennie a folyamatvegyszerekkel.
- A víznek meg kell felelnie a folyamat különböző fázisaiban érvényes folyamati követelményeknek.

A hatékony előkészítéshez a tisztítóautomatának lágy (vízköszegény) vízre van szüksége. Kemény víz esetén fehér lerakódások keletkeznek az edényeken és a tisztítótér falain.

Ezért a 0,7 mmol/l (4 °dH) értéknél keményebb vizet lágyítani kell. A beépített vízlágyítóval (gyári opció) rendelkező tisztítóautomaták esetében ez automatikusan történik, a program lefutása alatt. Ehhez pontosan a vezetékes víz keménységére kell beállítani a vízlágyító berendezést.

Ezen felül a vízlágyító berendezést rendszeres időközönként regenerálni kell. Ehhez speciális só kell használni. A regenerálás automatikusan, a program lefutása alatt történik.

A beépített vízlágyító nélküli tisztítóautomatákat épületgépészetileg kell lágyított vízzel ellátni.

Megjegyzés: A vízkeménységet a vevőszolgálat állítja be.



FIGYELEM!

A tisztító automatában lévő víz nem ivóvíz!

A tisztító automatát a helyi előírásoknak megfelelően kell a vízhálózathoz csatlakoztatni.

A víznek meg kell felelnie legalább az ivóvízre vonatkozó európai rendelet követelményeinek. A víz magas vastartalma esetén rozsdá képződhet az edényeken és a készüléken. Ha a felhasznált víz klórtartalma meghaladja a 100 mg/l-t, akkor jelentősen megnő az edények korróziójának kockázata.

Egyes területeken (pl. az Alpok országaiban) a sajátos vízösszetétel miatt kicsapódások keletkezhetnek, amelyek a gőzkondenzátor működtetését csak lágyított vízzel teszik lehetővé.

Visszafolyásgátló nem szükséges; a tisztítóautomata megfelel az érvényes ivóvízvédelmi európai szabványoknak.

Gyárilag az automata hideg vízre (kék jelölés) és max. 60 °C-os meleg vízre (vörös jelölés) csatlakoztatható. Csatlakoztassa a befolyótömlőt a hideg és meleg víz elzárószelvényeihez.

Ha nem áll rendelkezésre melegvíz-vezeték, akkor a melegvíz csatlakozáshoz menő **piros** jelölésű vízbevezető tömlőt is a hideg vízhez kell csatlakoztatni.

A **minimális folyató nyomás** a hideg-, meleg és AD víz csatlakozásnál 100 kPa túlnyomás.

Az ajánlott **folyatósi nyomás** a hideg-és a meleg víz csatlakozásnál ≥ 200 kPa túlnyomás, a VE vízcsatlakozás számára pedig szintén ≥ 200 kPa túlnyomás a vízbeömlés túlságosan hosszú idejének elkerülésére.

A **maximálisan megengedett statikus víznyomás** 800 kPa túlnyomás.

Ha a folyató nyomás 100 kPa alatti, tápszivattyúra van szükség. 800 kPa (8 bar) feletti nyomás esetén nyomáscsökkentőt kell beépíteni.

Ha a víznyomás nem a nevezett tartományban van, kérdezze a Miele vevőszolgálatot vagy egy engedélyezett szakembert a szükséges intézkedésekről.


TELEPÍTÉS

Emellett az épületben $\frac{3}{4}$ "-os zárócsapot kell felszerelni. A szelepnak könnyen hozzáférhető helyen kell lennie, mivel a vízbevezetést el kell zárni, ha nem használjuk a készüléket.


	FIGYELEM!
	A vízbevezető tömlő meneteit ne húzza túl szorosra.

3.1.2 Megjegyzések:

- Nincs szükség visszaáramlás-gátlóra. A tisztítóautomata megfelel a hatályos ivóvízvédelmi európai szabványoknak.
- Az automata egy EN 1717-nek megfelelő visszaáramlás-gátlóval rendelkezik.
- Ha nem áll rendelkezésre melegvíz-vezeték, akkor a melegvíz csatlakozáshoz menő piros jelölésű vízbevezető tömlőt is a hideg vízhez kell csatlakoztatni.
- Egy Y darab segítségével mindkét tömlő rácsatlakoztatható a hideg víz kimenetre.
- A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.
- Az ilyen károkra a jótállás nem érvényes.

	FIGYELEM!
	A vízbevezetést az üzemelés szüneteiben tartsa zárva.

3.2 Elektromos csatlakozás

	FIGYELEM!
	Az áramellátáshoz történő csatlakoztatást csak szakember végezheti.

- A tisztító automatát csak az adattábláján megadott feszültséggel, frekvenciával és biztosítóval szabad üzemeltetni.
- A tápfeszültség legfeljebb +/- 10 %-kal térhet el a névleges feszültségtől.
- Az áramellátás frekvencia-tűrőhatára legfeljebb 1 % a névleges értékhez képest.
- A tisztítóautomata elektromos biztonsága csak akkor biztosított, ha előírászerűen egy védővezető rendszerre van csatlakoztatva. Potenciálkiegyenlítést kell kialakítani.
- Gondoskodjon a kielégítő földelésről.
- A védővezetőt a szabványos piktogrammal jelölt földeléshez kell csatlakoztatni.
- Fixen bekötött csatlakozás esetén egy főkapcsolót kell kialakítani, amely minden pólust leválaszt a hálózatról. A főkapcsolót a tisztító automata mérőáramára kell megtervezni.
- A biztonság növelése érdekében erősen ajánlott a tisztítóautomata elé egy 30 mA (DIN VDE 0664) kioldóáramú FI-védőkapcsolót bekötni.
- Hosszabb üzemszünet esetén a tisztító automatát mindkét pólus tekintetében le kell választani a hálózatról.
- Mind az elektromos csatlakozást, mind pedig a biztosítékokat a nemzeti és helyi előírásoknak megfelelően kell beszerezni.



	FIGYELEM!
	Vegye figyelembe a mellékelt Telepítési tervet!

BEÉPÍTETT VÍZLÁGYÍTÓ (OPCIONÁLIS)

4. BEÉPÍTETT VÍZLÁGYÍTÓ (OPCIONÁLIS)

A beépített vízlágyító az ivóvízből a tisztítóautomatára történő vízkőlerakódást megakadályozza.

A felhasznált só mennyisége a vízkeménységtől függ.

Francia keménységi fok (°fH)	Vízkeménység (mmol/l)	Német keménységi fok (°dH)	Paraméterek beállítása
0–10	0–1,01	0–5,60	10-es érték
11–15	1,11–1,51	6,16–8,40	15-ös érték
16–20	1,61–2,02	8,96–11,20	20-as érték
21–25	2,12–2,52	11,76–14,00	25-ös érték
26–30	2,62–3,03	14,56–16,80	30-as érték
31–35	3,13–3,53	17,36–19,60	35-ös érték
36–40	3,64–4,04	20,16–22,40	40-es érték
41–45	4,14–4,55	22,96–25,20	45-ös érték
46–50	4,65–5,05	25,76–28,00	50-es érték
51–55	5,15–5,56	28,56–30,80	55-ös érték
56–60	5,66–6,06	31,36–33,60	60-as érték

4.1 Sóhiány kijelzése

A sótartályban lévő alacsony töltöttségi szint esetén a következő üzenet szólítja fel Önt a sótartály utántöltésére:

BEÉPÍTETT VÍZLÁGYÍTÓ (OPCIONÁLIS)

4.2 Só utántöltés

Csak speciális, lehetőleg nagy szemcsés regeneráló sót, illetve más tiszta lepárolt sót használjon. Semmi esetre se használjon egyéb sót, pl. asztali sót, marhasót vagy útszóró sót. Ezen sófajták vízben oldhatatlan alkotóelemeket tartalmazhatnak, amelyek a vízlágyító működési zavarát okozzák.

A következő üzenet szólítja fel Önt a sótartály utántöltésére:

- „Só utántöltés“

A regenerálósó-póttartály a tisztítóautomata belsejében, az öblítőtér alján található.

- Nyissa ki az ajtót.
- Vegye ki az eszköztartó kocsit.
- Csavarozza le a tartály műanyag tetejét.
- Töltse meg a tölcsért sóval.
- Emelje meg a tölcsért felül, a fogantyúnál fogva, és helyezze azt a tartályra.
- Engedje el a fogantyút. A só ennek hatására a tölcsér alján lévő nyíláson át a tartályba folyik.
- Ismételje a folyamatot egészen addig, ameddig a tartály láthatóan meg nem telik.

A sótartály kb. 780 g regeneráló só befogadására alkalmas.



FIGYELEM!

A sótartálynak mindig teljesen tele kell lennie. Ha a tartály nincs teljesen tele, a vízlágyítás mértéke is csökken, ami pedig az edényeken és az öblítőtérben vízkőlerakódást eredményez.

- Csavarja vissza a sótartály műanyag fedelét.
- Tegye vissza az eszköztartó kocsit.
- Indítsa el az „Öblítés“ programot.



FIGYELEM!

A só betöltése után mindig indítsa el az „Öblítés“ programot. Az esetlegesen kiömlött só és sós víz a program során feloldódik és kiöblítésre kerül. Az sómaradványok és a túlcordult sólé, ha nem öblítik ki, korróziós károkat okozhatnak.



FIGYELEM!

A regenerálás alatt a kijelzőn a következő üzenet jelenik meg: „Regenerálási szünet”

ADAGOLÁS

5. ADAGOLÁS

A folyamatvegyszer-adagolórendszer a következőkből áll:

- 1 adagolószivattyú (DOS1) tisztítószerhez
- 1 adagolószivattyú a közömbösítőszerszerhez
- Töltöttségi szint jelző
- A rendszer mérőberendezésekkel rendelkezik.

További adagolószivattyúk szerelhetők be, amelyeket a Miele vevőszolgálat vagy egy engedélyezett technikus hajthat végre.

5.1 Töltöttségi szint jelző

Minden adagolószivattyú rendelkezik egy töltöttségi szint érzékelővel, amely a rekeszek folyamatvegyszer-szintjét figyeli. Túl alacsony szint esetén a kijelzőn egy értesítés jelenik meg.


5.2 Adagolási mennyiség ellenőrzése

Minden adagolószivattyút figyel egy adagolási mennyiség ellenőrző készülék. Ez az elektronikus ellenőrző berendezés figyeli az adagolásra kerülő vegyszer mennyiségét.

5.3 A folyamathoz szükséges vegyszerek utántöltése


Cserélje ki az üres tartályokat a következők szerint:

- Készítsen elő egy folyamatvegyszerrel tele tartályt.
- Nyissa ki az ajtót a tisztítóautomata lábázatában.
- Vegye ki a szívóláncsát, és állítsa egy ellenálló, könnyen tisztítható felületre.
- Dugja a szívóláncsát a megfelelő tartályba.
- Helyezze vissza a tartályt a tisztítóautomata lábázatába.
- Csukja be a talapzat ajtaját.
- Indítsa el a DOS adagolószivattyú légtelenítéséhez megfelelő programot (ld. a „DOS [1–4] utántöltése“ c. programtáblázatot).

	FIGYELEM!
	Csak az erre a célra előírt folyamatvegyszereket használja, és mindig tartsa be a vegyszergyártó utasításait.
	A folyamatvegyszerekkel végzett munka során óvatosan járjon el! Néhány termék maró hatású lehet, és bőrirritációt okozhat. Vegye figyelembe a folyamatvegyszerek gyártóinak hatályos biztonsági előírásait és biztonsági adatlapjait! Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget.
	A tisztítóautomata lábázatában elhelyezkedő vegyszeres fiókot mindig kulcsra zárja vissza. Ehhez csak engedéllyel rendelkező szakemberek férhetnek hozzá.

5.4 Figyelem!

- A programonkénti maximális adagolási mennyiség meghatározásához vegye figyelembe a folyamatvegyszer gyártójának utasításait.
- Az adagolórendszer hatékonyságának biztosítása érdekében rendszeresen el kell végezteni az ajánlott karbantartásokat, a „KARBANTARTÁS“ c.fejezet szerint.
- Kizárólag folyékony vegyszerek használhatók. Ne használjon por formájú tisztítószeret.
- A folyamatvegyszerek tárolására és ártalmatlanítására vonatkozó útmutatásokat a mindenkori gyártók bocsátják rendelkezésre, és azokat figyelembe kell venni.
- Ellenőrizze, hogy a folyamatvegyszer alkalmas-e az adott programhoz.


	FIGYELEM!
	<p>A karbantartás vagy a tisztító automata mozgatása előtt teljesen ki kell üríteni a tisztító automatát.</p> <p>Ez a vegyszerekkel történő érintkezés elkerülésére, valamint a gép alkatrészeinek károsodásokkal szembeni megóvása érdekében szükséges.</p>

6. KEZELÉS

6.1 A fogyasztás ellenőrzése

Ellenőrizze rendszeresen a fogyasztást a tartály töltöttségi állapotának alapján és töltsse fel a tartályt időben, hogy megakadályozza az adagoló rendszer teljes leürülését.

- Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget.
- Az adagolás tekintetében kövesse a vegyszerekre írt utasításokat.

	FIGYELEM!
	A folyamatvegyszerekkel végzett munka során óvatosan járjon el! Néhány termék maró hatású lehet, és bőrirritációt okozhat. Vegye figyelembe a folyamatvegyszerek gyártóinak hatályos biztonsági előírásait és biztonsági adatlapjait! Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget.

6.2 Az ajtó nyitása és zárása

Az ajtót a fogantyú segítségével nyissa és zárja.

Egy éppen futó program alatt az ajtó elektronikusan lezár, az nem nyitható.


Az ajtó üvegének megérintése üzem közben bizonyos körülmények között égési sérülések kockázatát hordozza magában.



PLW 6011




PLW 6111

	FIGYELEM!
	Az ajtót nyitáskor és záráskor mindig tartsuk szorosan. A visszafelé irányuló mozgás és a visszacsapódás az üveg törését okozhatja.
	A kosarakat lassan vezessük be a kamrába, ezzel elkerülhető az üvegtörés.
Az ajtó nyitása előtt győződjön meg arról, hogy a nyitáshoz elegendő hely áll rendelkezésre.	

6.2.1 Vészkioldás

Az vészkioldást csak akkor szabad használni, ha az ajtó normál nyitása már nem lehetséges, pl. áramkimaradás esetén.

	FIGYELEM!
	Ha a vészkioldást programfolyamat közben használja, forró víz és folyamatvegyszer ömölhet ki.
	Az eszköztartó kocsi, az öblítőtér és a tisztítandó eszközök nagyon felforrósodhatnak.
Fennáll a leforrázódás, az égés, ill. a marás veszélye! Fertőtlenítő szer alkalmazása esetén ráadásul még fennáll a mérgező gőzök belélegzésének veszélye is.	

Áramkimaradás vagy meghibásodott ajtózárral esetén az ajtó a következőképpen nyitható:

1. A vészkioldó mechanizmus az ajtó és a fedéllemez között található, helyét egy matrica jelzi.
2. Az ajtó vésznyitáshoz mellékelt szerszámot dugja be.
3. Nyomja a szerszámot balra, ameddig az ajtó hallható módon ki nem old.
4. Az ajtó zárásához a szerszámot az alábbiak szerint 3-szor nyomja be ismét.



6.3 Bekapcsolás

A tisztítóautomatát a főkapcsolóval lehet be-és kikapcsolni.

A tisztítóautomata elindításakor figyelje a kijelzőt az esetlegesen megjelenő hibajelzések és figyelmeztetések tekintetében.


6.4 Előkészítés

- A mindenkori gyártó előkészítési utasításait be kell tartani.
- Győződjön meg arról, hogy az előkészítendő edények/eszközök tisztítóautomatában előkészíthetők-e, valamint kompatibilisek-e a használt vegyszerekkel.
- Óvatosan helyezze el az edényeket a tartón.
- Az edények nem fedhetik el egymást.
- Az előkészítendő edényeket/eszközöket úgy helyezze el, hogy a folyadék azokból akadálytalanul kifolyhasson.
- Magas vagy nehéz tárgyakat a kosár közepe felé mutatva helyezze be.
- Figyeljen arra, hogy az előkészítendő edények vagy eszközök ne akadályozzák a szórókart a szabad mozgásban.
- Ossa el az edényeket vagy eszközöket egyenletesen a kosarakban.
- Az edények vagy eszközök felvételére szolgáló kocsikat, kosarakat, modulokat és betéteket csak rendeltetésszerűen szabad használni.
- Maradék folyadékot tartalmazó edényeket berakodás előtt ki kell üríteni.
- A szétszedhető eszközöket lehetőség szerint a gyártó adatainak megfelelően szedje szét, és az egyes részeket egymástól elkülönítve készítse elő.
- A mosogatandó eszközök nem helyezhetők egymásra, és nem fedhetik el egymást. Az edények nem helyezkedhetnek el olyan szorosan egymáshoz, hogy az a tisztítást akadályozza!
- A tisztítandó eszközöket úgy kell elrendezni, hogy a víz minden felületet átöblíthessen.
- A kisebb részeket csak speciális betétekben vagy zárható szitatálcákban, ill. szitakosarakban készítse elő.
- A részben vagy egészében műanyag edényeknek vagy eszközöknek hőállóknak kell lenniük.



FIGYELEM!

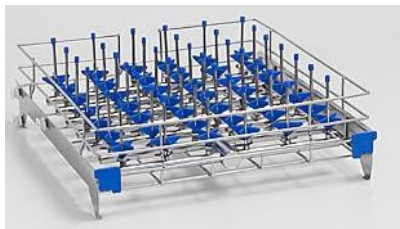
**A nem használt csatlakozásokat a biztosított vakcsavarokkal le kell zárni.
További vakcsavarok igényelhetők a Miele től.**

	FIGYELEM!
	A kosárral együtt értendő maximális terhelés 35 kg.
	Tartók nélkül ne üzemeltesse a tisztító automatát.

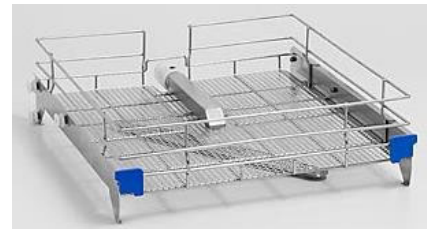
A munka megkezdése előtt végezzen el minden rutinellenőrzést. Ellenőrizze a szórókarok akadálytalan mozgását.

A lenti lista a laborüvegek és laboreszközök előkészítéséhez használható tartókra és betétekre sorok példákat.

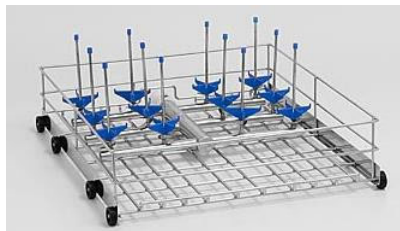
További tartozékokat a Mielénél kaphat.



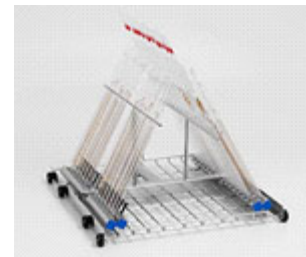
Felső kosár fúvókákkal



Felső kosár szórókarral



Alsó kosár fúvókákkal



Alsó kosár pipetták számára




Betét poharakhoz



Betét Petri-csészékhez

6.4.1 A program vége után a következőket ellenőrizze:

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a tisztítandó eszköz tisztaságát.
- Minden üreges eszköz még a megfelelő fúvókán található?

	FIGYELEM!
	Azokat az eszközöket, amelyek a előkészítés alatt az öblítő készülékekről elmozdultak, még egyszer elő kell készíteni.

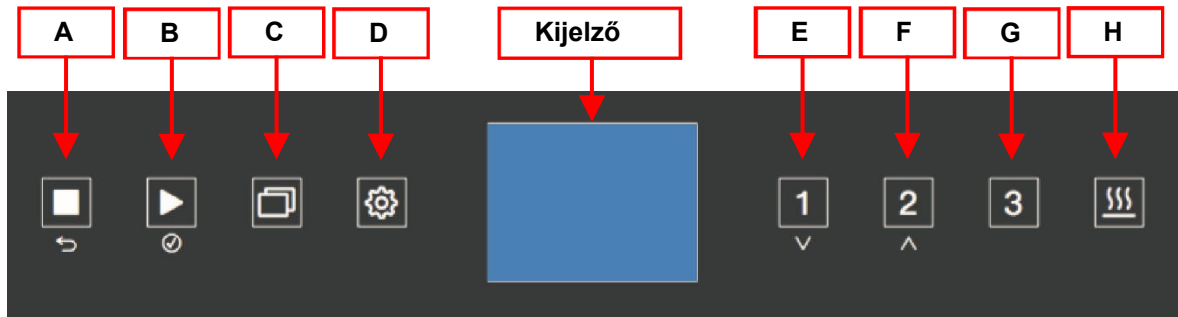
- Az edények vagy eszközök belseje átjárható?

SZIMBÓLUMOK A KEZELŐPANELEKEN

7. SZIMBÓLUMOK A KEZELŐPANELEKEN

7.1 Kezelőpanel













A tisztítóautomata kezelőfelület segítségével kezelhető.



SZIMBÓLUMOK A KEZELŐPANELEKEN

7.2 Gombok

A kijelzőn elhelyezkedő gombok érintésre reagálnak, valamint LED-es háttérvilágítással rendelkeznek. 8 gomb áll rendelkezésre, a következő funkciókkal:

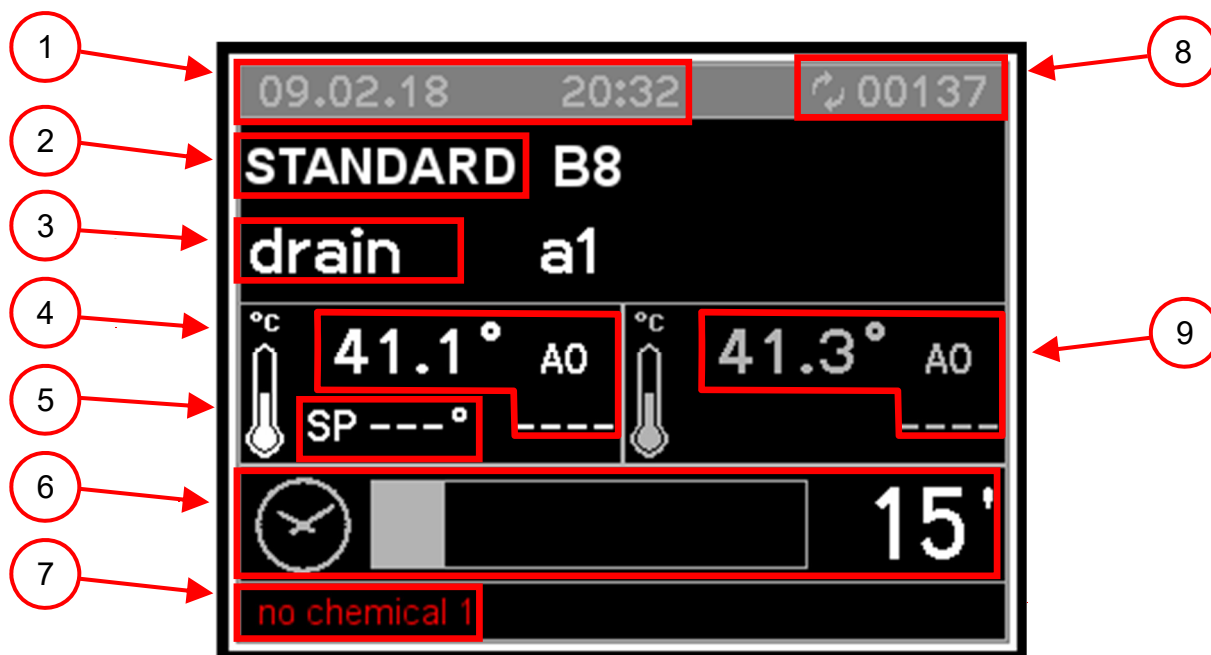
GOMB		LEÍRÁS	
A		STOP	<p>A program megszakításához nyomja meg 1-szer.</p> <ul style="list-style-type: none"> A kijelzőn a következő üzenet jelenik meg: „NINCS FERTÓTL.“ Az ajtó bereteszelt állapotban marad. 65 °C feletti öblítőtér-hőmérséklet esetén további figyelmeztető jelzés jelenik meg. A START gomb megnyomásával a program folytatható. Az aktuális öblítési fázis megismétlődik. <p>A program leállításához nyomja meg 2-szer.</p> <ul style="list-style-type: none"> A program megszakad, az ajtó kiold.
		(megszakítás)	Folyamat megszakítása a kezelőfelületen
B		START	Program indítása
		(megerősítés)	Egy kiválasztás vagy bevitel jóváhagyása a kezelőfelületen.
C		P+	Nyissa meg az összes program listáját a program kiválasztásához.
D		PRG	A menü minden releváns funkciót tartalmaz. Készenléti üzemmódban: Ha a menübe akar jutni, 5 másodpercig tartsa lenyomva a gombot.
E		P1	Univerzális program
		(alul)	Navigáció a kezelőfelületen
F		P2	Standard program .
		(fent)	Navigáció a kezelőfelületen
G		P3	Intenzív program
H		DRY	<p>Szárítás</p> <p>A program kiválasztása előtt a szárítási funkció aktiválható vagy deaktiválható.</p>

7.2.1 Jelzőhang

A tisztítóautomata beépített hangjelzés-adóval rendelkezik. Egy gomb megnyomásakor hangjelzés szólal meg. Ha a tisztítóautomata működésében zavar keletkezik, figyelmeztető hangjelzés hallható (ld. a „Biztonsági információk és figyelmeztetések“ fejezetet.)

SZIMBÓLUMOK A KEZELŐPANELEKEN

7.3 Kijelző



1. ÁBRA

A kijelzőn a következő információk jelennek meg:



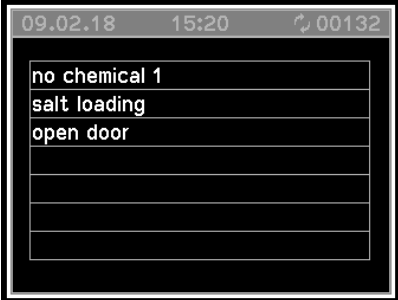

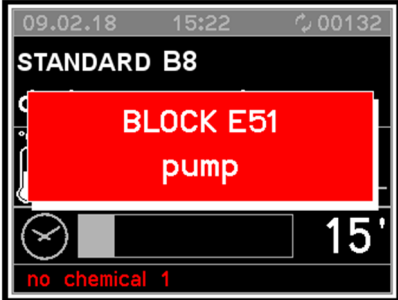
1. Pontos idő/dátum
2. Kiválasztott program
3. Aktuális öblítési fázis
4. Az öblítőtér hőmérséklete (1-es szenzor) A0-s értékkel
5. Az aktív fázisra előírt hőmérséklet
6. Hátralévő idő
7. Információk és hibaüzenet
8. Töltetszámláló állása
9. Az öblítőtér hőmérséklete (2-es szenzor) A0-s értékkel


Amint a tisztítóautomata üzemkés, a kijelzőn megjelenik az utoljára kiválasztott program, a hőmérséklet, a dátum és az idő.

Az egyik programgomb (P1 , P2 vagy P3) megnyomásával a kijelző a hozzárendelt programot mutatja, és bal oldalon alul megjelenik a „Nyomja meg a Start gombot.“ vagy a „Nyissa ki az ajtót.“ üzenet (ld.7.)

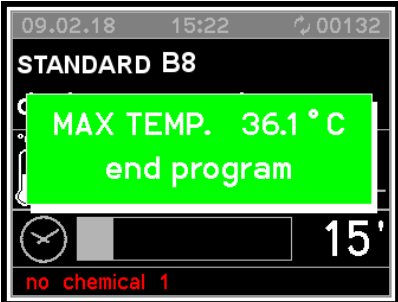
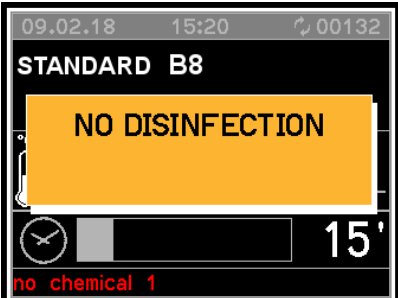
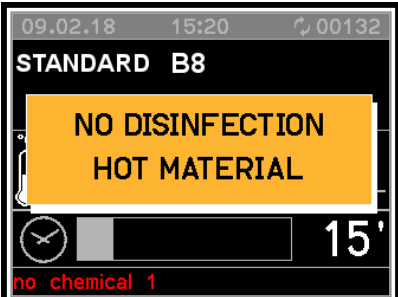
A P+ gomb megnyomásával a teljes programlistában lehet navigálni.

SZIMBÓLUMOK A KEZELŐPANELEKEN










2. ÁBRA	
	<p>Egy éppen futó program alatt a PRG  gomb megnyomásával kijelzésre kerül a hőmérséklet és a nyomás. (2. ábra)</p>
3. ÁBRA	
	<p>A PRG  gomb kétszeri megnyomásával figyelmeztetések jelennek meg (3. ábra).</p>
4. ÁBRA	
	<p>Hiba esetén megjelenik egy ablak a hibakóddal, és egy rövid leírással (4. ábra).</p>

Egy, a program megszakításával nem járó üzenet kijelzésénél (pl.: nincs só) a kijelző bal alsó sarkában (ld. 1–6. ábra) megjelenik egy információ, vagy a PRG  gomb megnyomásával lehívható az (ld. a 3. ábrát).










SZIMBÓLUMOK A KEZELŐPANELEKEN

5. ÁBRA	
 <p>The screenshot shows a control panel interface. At the top, it displays the date '09.02.18', time '15:22', and a number '00132'. Below this, the text 'STANDARD B8' is visible. A prominent green box in the center contains the text 'MAX TEMP. 36.1 °C' and 'end program'. At the bottom, there is a timer set to '15'' and the text 'no chemical 1'.</p>	<p>A program végén megjelenik egy ablak (5. ábra).</p>
6. ÁBRA	
<p>6.A ábra</p>  <p>The screenshot shows a control panel interface. At the top, it displays the date '09.02.18', time '15:20', and a number '00132'. Below this, the text 'STANDARD B8' is visible. A prominent orange box in the center contains the text 'NO DISINFECTION'. At the bottom, there is a timer set to '15'' and the text 'no chemical 1'.</p>	<p>Egy program megszakításakor egy fertőtlenítési figyelmeztetést tartalmazó ablak jelenik meg (6.A ábra)</p>
<p>6.B ábra</p>  <p>The screenshot shows a control panel interface. At the top, it displays the date '09.02.18', time '15:20', and a number '00132'. Below this, the text 'STANDARD B8' is visible. A prominent orange box in the center contains the text 'NO DISINFECTION' and 'HOT MATERIAL'. At the bottom, there is a timer set to '15'' and the text 'no chemical 1'.</p>	<p>Ha egy megszakított program során a hőmérséklet 65 °C-ra vagy az alá csökken, a 6.A ábrának megfelelő információ kerül kijelzésre, Ha a hőmérséklet 65 °C fölé emelkedik, a 6.B ábrának megfelelő információ kerül kijelzésre.</p>

8. PROGRAMOK

Program	Gomb	Alkalmazás
Mini		Rövid futási idejű program kevésbé szennyezett edényekhez és alacsony tisztítási követelményekhez.
Univerzális		A szerves maradványok és bizonyos szervesetlen maradványok eltávolítására. Standard felhasználásra és elemzésekhez, csekély ill. közepesen erős szennyeződés, és az utóöblítési eredménnyel szemben támasztott közepes követelmények esetén.
Standard		Egyszerű program különböző szennyeződések számára. Alacsony mértékű szennyeződésekhez és alacsony mértékű utáttöblítési követelményekhez. Nem alkalmas denaturáló és savban oldódó maradványok, mint a proteinek, fémsók és aminosavak számára.
Intenzív		A szerves maradványok és bizonyos szervesetlen maradványok eltávolítására. Standard felhasználásra és elemzésekhez, közepesen erős, ill. erős szennyeződés, és az utóöblítési eredménnyel szemben támasztott közepes, illetve magas követelmények esetén.
Anorganica		Szervesetlen maradványok eltávolítására. Általánosan az analitika és a vízanalitika és a savban oldódó vizes tápközégek, mint Ca^{2+} és Mg^{2+} stb. számára, könnyű, illetve közepes mértékű szennyeződésekhez és közepes, illetve magas utáttöblítési követelményekhez.
Organica		Szerves szennyeződésekhez, pl. erős szennyeződésekhez vagy sterilizálás után, különösen alkalmas a zsírok és vaxok eltávolítására. Nem alkalmas savban oldódó maradványok, mint a fémsók vagy aminosavak számára. Közepes vagy erős mértékű szennyeződésekhez és közepes mértékű utáttöblítési követelményekhez. Ajánlott a melegvíz és AD-víz csatlakoztatása.
Műanyag		Hőmérsékletre érzékeny edények vagy eszközök számára, mint pl. a műanyag palackok (hőállóság legalább $55\text{ }^{\circ}\text{C}$). Standard felhasználásra és elemzésekhez, csekély ill. közepesen erős szennyeződés, és az utáttöblítési eredménnyel szemben támasztott közepes követelmények esetén.
Pipetták		Pipetták számára
Olaj		Erős olajszennyeződések számára (nyersolaj, szintetikus olajok/kenőanyagok, üzemanyagok és részben természetes olajok). Ez a program a zsírok és vaxok eltávolítására is alkalmas. Ajánlott a melegvíz és AD-víz csatlakoztatása.






PROGRAMOK

Program	Gomb	Alkalmazás
Disin 93/10		Tisztításra és termikus fertőtlenítésre 93 °C mellett 10 perc hőmérséklettartási idővel (hatásidő).
Hidegvizes öblítés		Hidegvizes öblítés, 1 perces hatásidővel A sólé leöblítésére (lásd a "Vízlágyító berendezés" fejezetet), erősen beszennyeződött edények vagy eszközök esetén, pl. szennyeződés, fertőtlenítőszer-maradványok előzetes eltávolítására, vagy az erősebb rászáradás és kéregképződés elkerülésére egy előkészítő program alkalmazásáig.
AD öblítés		Öblítés teljesen sótalánított vízzel (VE-víz, legtisztább víz, ioncserélt víz), tartási idő: 3 perc.
Szárítás		A program végén történő további szárítás.
Lefolyás		A mosóvíz leszivattyúzása, pl. egy programmegszakítást követően.
A DOS1 töltése		A tisztítószer-adagoló rendszer megtöltéséhez a póttartályok feltöltése vagy cseréje után.
A DOS2 töltése		Az adalékanyag-adagoló rendszer megtöltéséhez a póttartályok feltöltése vagy cseréje után.
A DOS3 töltése		A semlegesítőszer-adagoló rendszer megtöltéséhez a póttartályok feltöltése vagy cseréje után.
A DOS4 töltése		Az adalékanyag-adagoló rendszer megtöltéséhez a póttartályok feltöltése vagy cseréje után.

8.1 Programblokkok





- **Leszivattyúzás**
Az öblítőtér kiürítésére szolgál.
- **Előmosás**
Az előmosás a durva szennyeződések és a habképző anyagok eltávolítására szolgál.
- **Tisztítás**
A töltettől függően a tisztítás általában 45 °C-tól 93 °C-ig terjedő hőmérsékletnél történik megfelelő tisztítószer (folyamatvegyszer) hozzáadása mellett.
- **Köztes öblítés**
A köztes öblítés során a korábbi programblokkokból fennmaradó folyamatvegyszer kerül semlegesítésre és eltávolításra.
- **Utánöblítés**
Az edényeken vagy eszközökön a lepedékek, valamint a használt folyamatvegyszerek visszamaradásának elkerülésére a utánöblítésnél lehetőleg teljesen sótalánított vizet (AD) kell alkalmazni (amennyiben rendelkezésre áll).
- **Szárítás**
A kielégítő szárítás csökkenti a maradéknedvességet az edényeken vagy eszközökön.

8.2 Programáttekintés

Fázis	Funkció		Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Szárítás
	Program	Gomb	Elő-öblítés	Tisztítás	Tisztítás 2	Tisztítás 3	Semlegesítés	Köztes öblítés 1	Köztes öblítés 2	Köztes öblítés	Végő öblítés	Szárítás	Szárítás
Mini				WW DOS 1 60 °C 180 s			WW DOS 3 120 s				VE 60 °C 60 s		120 °C 1800 s
Standard				WW DOS 1 70 °C 180 s			WW DOS 3 120 s	WW			VE 70 °C 60 s		120 °C 1800 s
Univerzális				WW DOS 1 75 °C 180 s			WW DOS 3 120 s	WW50			VE 75 °C 60 s		120 °C 1800 s
Intenzív				WW DOS 1 80 °C 180 s			WW DOS 3 120 s	KW 50	VE		VE 75 °C 60 s		120 °C 1800 s
Anorganica				KW 50 DOS 3 50 °C 120 s	WW DOS 1 75 °C 180 s		WW DOS 3 120 s	VE	VE		VE 70 °C 60 s		120 °C 1800 s

PROGRAMOK

Fázis	Funkció	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Szári-tás
		Elő-öblítés	Tisztítás 1	Tisztítás 2	Tisztítás 3	Semlege sí-tés	Köztes öblítés 1	Köztes öblítés 2	Mosás	Mosás	Szári-tás
Organica	Gom b		WW DOS 1 65 °C 180 s	WW DOS 1 85 °C 180 s		WW DOS 3 120 s	HW 50 60 s		VE		120 °C 1800 s
			KW 50 DOS 1 55 °C 180 s			KW 50 DOS 3 120 s	VE 50 60 s		VE		60 °C 1800 s
Műanyagok	Gom b		WW DOS 1 70 °C 180 s			WW DOS 3 120 s	KW 50 60 s	VE			100 °C 1800 s
			WW DOS 4 DOS 1 45 °C 60 s	WW DOS 4 DOS 1 65 °C 120 s		WW DOS 3 120 s	HW 50 60 s		VE		120 °C 1800 s
Desin 93/10	Gom b		KW 50 DOS 1 93 °C 600 s			WW DOS 3 120 s	WW 60 s		VE		120 °C 1800 s

Fázis	Funkció	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Szári- tás
		Elő- öblítés	Tisztítás	Tisztítás 2	Tisztítás 3	Semlege sítés	Köztes öblítés 1	Köztes öblítés 2	Végső öblítés	Szári- tás		Szári- tás
Program	Gomb											
Hidegvizes öblítés		KW 120 s										
AD öblítés		VE 120 s										
Szártás												120 °C 1800 s
A lefolyószivattyú, ill. szelep keringetőszivattyú nélkül kerül aktiválásra.												
A DOS1 töltése			WW DOS 1 10 s						WW 10 s			

PROGRAMOK

Fázis	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Mosás	Szári- tás
Funkció	Elő- öblítés	Tisztítás	Tisztítás	Tisztítás	Tisztítás	Semlege sí-tés	Köztes öblítés 1	Köztes öblítés 2	Végső öblítés	Szári- tás					
	Gomb														
Program															
A DOS2 töltése		WW DOS 2 10 s					WW 10 s								
A DOS3 töltése		WW DOS 3 10 s					WW 10 s								
A DOS4 töltése		WW DOS 4 10 s					WW 10 s								

KW = Hideg víz
 WW = Meleg víz
 VE = tisztított, teljesen sótlanított víz (VE), ásványmentesített víz
 KWxx = KW-arány kevert víz esetén (KW + HW) százalékban kifejezve (KW 50 = 50 % KW + 50 % HW)
 WWxx = WW-arány kevert víz esetén (WW + VE) százalékban kifejezve (WW 50 = 50 % WW + 50 % VE)
 VExx = VE-arány kevert víz esetén (VE + KW) százalékban kifejezve (VE 50 = 50 % VE + 50 % KW)
 DOS 1 = Tisztítószer
 DOS 2 = Egyéb szer
 DOS 3 = Semlegesítő szer
 DOS 4 = Egyéb szerek (pl.emulgeálószer, habtalánító szerek, stb.)
 s = tartási idő (s)

*) szárítás plusz 120 s hűlés

8.3 Program indítása

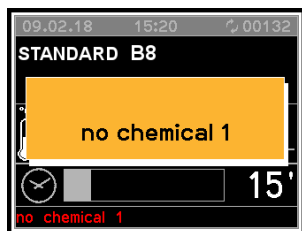
A program elindításakor a következőképpen járjon el:

- Válasszon ki egy programot.
- Nyomja meg a START ► gombot.

A GÉP ÁLLAPOTA

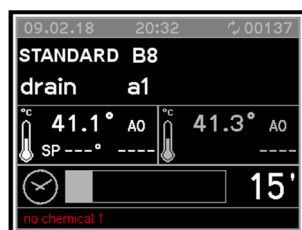
9. A GÉP ÁLLAPOTA

9.1 Üzemkész



A tisztító automata üzemkész. A diagnosztika aktíválva van.

9.2 Program



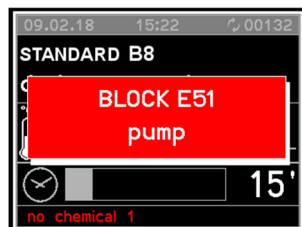
A gép üzemkész állapotában, zárt ajtó mellett a START gomb megnyomható.

A program meghatározott fázisokon megy keresztül. A diagnosztika és a szabályozó aktíválva van.

A kezelőfelület információkat szolgáltat az aktív fázist és az öblítőtér hőmérsékletét illetően.

A kijelző jelzi, ha az ajtó nyitva van, valamint megjeleníti a hibaüzeneteket is, pl. ha nincs só.

9.3 Hibás működés



A diagnosztika hibát ismert fel, amely a program leállításához vezet. Az ajtó ennek során zárva marad.

A kijelzőn megjelenik a hiba. Az üzemkésztség a Reset funkcióval visszaállítható (ld. a „Visszaállítás“ c. fejezetet)

9.4 Áramszünet

Ideiglenes jellegű áramszünet esetén az éppen futó program megismétli az aktuális öblítési fázist, majd a program innen folytatódik.

9.5 Visszaállítás alaphelyzetbe (reset)

Hiba esetén az éppen futó program alatt az ajtó zárva marad. A hibaüzenetet a következőképpen lehet nyugtázni:

1. 5 másodpercig egyszerre tartsa lenyomva a START ① és a STOP ✓ gombokat.
2. A kijelzőn megjelenik a gombkombináció.
3. Nyomja meg a P2-t , majd a P1-et .
4. Nyomja meg a Reset gombot. Az automata visszatér üzembesz állapotba, és az ajtó nyitható.

Megjegyzés:

Ha a hiba ismét fellépne, pl. egy hibás alkatrész miatt, az automata zárva marad.

Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával, vagy bízson meg egy engedéllyel rendelkező vevőszolgálat technikust.

10. MENÜ

Az adminisztrációs folyamatok és beállítások a menühöz vannak rendelve.






A menü további részeihez jelszóval lehet hozzáférni. A jelszót a Miele vevőszolgálata vagy egy engedélyezett vevőszolgálati technikus adja ki.

A programozói hozzáférést és a menüt különböző jelszavak védik:

- **Első szint:** *Felhasználói (USER) és üzemeltetői (ADMIN)-jelszó*–hozzáférést engedélyez az összes menühöz és a gép beállításaihoz.
- **Második szint:** *Technikus (SERVICE)-jelszó*–korlátlan hozzáférést engedélyez a programokhoz és időbeállításokhoz.

A jelszó elvesztése esetén vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával, vagy bízson meg egy engedéllyel rendelkező vevőszolgálat technikust.

10.1 Hozzáférés a menühöz

- A menőbe történő belépéshez 5 másodpercig tartsa lenyomva a PRG  gombot.
- A menüben történő navigációhoz használja a P1  és P2  gombokat.
- A kiválasztás nyugtázásához nyomja meg a START  gombot.
A menüből történő kilépéshez nyomja meg a STOP  gombot, ezzel visszatér az üzemi állapot vagy a hibaüzem mód.

Főmenü

- ↳ Alapprogram
A programokba történő betekintést és azok másolását teszi lehetővé.
- ↳ Ügyfélprogram
Új ügyfélprogramok beállítását teszi lehetővé.
- ↳ Programválasztás
Programok aktiválását és deaktiválását teszi lehetővé.
- ↳ Beállítások
A programozáshoz enged hozzáférést.

10.2 Paraméterek beállítása

A programozó módhoz történő hozzáférés jelszóval védett.

A paraméterek kiválasztásához a következőképpen járjon el:

- A paraméterek beállításánál lekérdezésre kerül a jelszó. Ezt a P1 [1] és P2 [2] gombokkal adható be. Hibás jelszó megadása esetén a menü azonnal bezáródik.
- A P1 [1] és P2 [2] gombok segítségével navigálhat a paraméterek között.
- Nyomja meg a START ► gombot egy paraméter megváltoztatásához.
- A P1 [1] és P2 [2] gombokkal az aktuális értékek növelhetők vagy csökkenthetők.
- A programozó üzemmódból történő kilépéshez 5 másodpercig tartsa lenyomva a STOP ■ gombot.

10.3 Paraméterek listája

KATEGÓRIA	BEKEZDÉS	PARAMÉTER	LEÍRÁS	MIN	MAX	UDM
RENDSZER ADATOK						
GÉP	1	01	Felhasználói név (16 karakter)	,	~	CHAR_STR
NYOMTATÁS	1	04	Program végi grafikus nyomtatás (0: nincs nyomtatás, 1: nyomtatás grafikus formában 2: nyomtatás táblázatos formában, 3: Exportálás USB-re)	0	3	NUM
NYOMTATÁS	1	05	A futó programok nyomtatása: 0=BE, 1=KI	0	1	SEL
BILLENTYŰZET	1	07	A figyelmeztető jelzés hangereje-terhelési oldalról (0: hangjelzés KI)	0	50	NUM
BILLENTYŰZET	1	08	program vége hangjelzés (terhelési oldal)	0	50	NUM
BILLENTYŰZET	1	09	A figyelmeztető jelzés hangereje-terhelési oldalról (0: hangjelzés KI)	0	50	NUM
BILLENTYŰZET	1	13	Az A0 érték kijelzése: 0=KI, 1=BE	0	1	SEL
A GÉP ADATAI						
BILLENTYŰZET	2	04	Nyelv kiválasztása: 0=KI, 1=BE	0	7	SEL
BILLENTYŰZET	2	07	Írásjelek (0=európai, 1=európai + japán, 2=európai + cirill)	0	2	NUM

11. IDŐ

- A vezérlés valós időt mutató órával rendelkezik.
- Az előzmények időjelzéssel kerülnek ellátásra.

12. JELZŐHANG

A billentyűk megnyomásával egyidejűleg hangjelzés hallható. Súlyos hiba esetén hosszan tartó hangjelzés hallható, a P1.7, P1.8 és P1.9 paraméterek beállításaitól függően. A paraméterek beállításával a hangerő beállítható.

13. ELŐZMÉNYADATOK (TÖLTETPROTOKOLL)


Egy futó program alatt az üzemi adatok kijelzésre kerülnek.

A belső memória 200 program tárolására alkalmas. Ha a memória megtelik, a rendszer felülírja a legrégebbi adatokat.

13.1 Töltet-jegyzőkönyvek utólagos kiolvasása

A tisztítóautomata biztosítja a tárolt jegyzőkönyvek utólagos kiolvasásának lehetőségét.

A következő dokumentációs lehetőségek állnak rendelkezésre:

- A menübe történő belépéshez 5 másodpercig tartsa lenyomva a PRG  gombot.
- A P1 és P2 gombok segítségével navigálhat a paraméterek között és kiválaszthatja az Előzmények lehetőséget.
- Hagyja jóvá a választást a START ► gombbal.
- A P1 és P2 gombokkal egyenként válassza ki a Nyomtatás opciót, és kiválasztást erősítse meg a START ► gombbal. A kijelzőn a következő üzenet jelenik meg: „Nyomtatás folyamatban.“
- A folyamat még a nyomtatás megkezdése előtti megszakításához nyomja meg a START ■ gombot. A választással a menü bezárul.

13.1.1 Külső szoftverek

Az adatok közvetlenül a dokumentációs szoftverből kerülnek kiolvasásra.

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ESEMÉNYEK LISTÁJA

14. FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ESEMÉNYEK LISTÁJA

Üzemelés alatt a kijelzőn információk és figyelmeztetések jelenhetnek meg.

Az ilyen hibajelzések addig maradnak a kijelzőn, ameddig okukat ki nem küszöböljük. A figyelmeztetés megszakítja a futó programot.

14.1 Figyelmeztetések listája

Figyelmeztetés	Kijelzés	Leírás
1	Áram szünet	Egy program futása alatt áramszünetet jelez.
2	Betöltő ajtó nyitva	A betöltőajtó nyitva van, vagy a program alatt nem záródott be.
4	Betöltőajtó reteszelve de nyitva	A betöltőajtó reteszelve de nyitva
7	Betöltőajtó reteszelve de hibás	Ajtóhiba
9	Betöltőajtó kioldás	Ajtókioldás időtúllépés
11	Nincs hideg víz	A járókerék-számlálóból érkező hidegvíz impulzus
12	Nincs meleg víz	A járókerék-számlálóból érkező hidegvíz impulzus időkeret túllépése
13	Nincs demi víz	A járókerék-számlálóból érkező hidegvíz impulzus időkeret túllépése
14	Nincs hideg és meleg víz	Hideg-és melegvíz-szint-időkeret túllépés
15	Nincs hideg és demi víz	Hideg-és VE víz szint-időkeret túllépés
16	Nincs meleg és demi víz	Meleg-és VE víz szint-időkeret túllépés
17	Dos 1 prod. nincs	Nincs folyamatvegyszer (DOS1)
18	Dos 2 prod. nincs	Nincs folyamatvegyszer (DOS2)
19	Dos 3 prod. nincs	Nincs folyamatvegyszer (DOS3)
20	Dos 4 prod. nincs	Nincs folyamatvegyszer (DOS4)
21	1. fűtőelem hiba	Az 1. fűtőelem hibája
23	Lefolyás túl lassú	Minimum tartálszint a vízelvezetés alatt-időkeret túllépés
24	Ventilátor	Ventilátor BE van kapcsolva, a nyomáskapcsolónak nincs kontaktja
25	min °C Szárítás	A levegő hőmérséklete nem éri el a megadott értéket szárítás alatt.
26	max °C Előöblítés	A tartály hőmérséklete az előmosás alatt a beállított érték felett van.
27	lim °C kád	A kamra hőmérséklete meghaladja a 102 °C-ot. (= max. beállítás: 95 °C + biztonsági ráhagyás 7 °C) (tartály fűteskapcsoló vagy tartály érzékelő hiba)
28	lim°C levegőszonda	A levegő hőmérséklete túllépte a 162 °C-ot. (= max. beállítás: 150 °C + biztonsági ráhagyás 12 °C) (szárítási fűteskapcsoló vagy levegőérzékelő hiba)

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ESEMÉNYEK LISTÁJA

Figyelmeztetés	Kijelzés	Leírás
29	lim°C Boiler szonda.	Tartály 1 a hőmérséklet túllépte a 100 °C-ot. (= max. beállítás: 80 °C + biztonsági ráhagyás 20 °C) (az 1-es tartály tartályfűtés kapcsolója vagy tartályérzékelőjének hibája)
30	Kádszonda	Az 1-es kamra hőmérsékletérzékelőjének hibája
31	21-es kádszonda	A 2-es kamra hőmérsékletérzékelőjének hibája
32	Levegőszonda	A szárító hőmérsékletérzékelőjének hibája
33	Bojlerszonda	A bojler hőmérsékletérzékelőjének hibája
34	Hőmérséklet kontroll	A két érzékelő által mutatott érték különbsége nagyobb, mint 1 °C.
35	Terh .soros gomb	Nincs összeköttetés az alaplap és a terhelésvezérlés között
36	Kirak. .alaplap gomb	Nincs összeköttetés a másodlagos kártya és a billentyűzet között a kirakodási oldalon.
37	CAN hiba	Nincs összeköttetés a master és a slave között (CanBus)
39	Nincs kádfűtés	Az öblítőtérben nincs fűtés. A hőmérséklet adott időn belül nem emelkedik.
40	Nincs bojler fűtés	A bojler fűtés hibája
41	Nincs bojler fűtés	A bojler fűtés hibája
42	Hőmérs. figy.	A gőzfűtés hibája
43	Elektr.fázisok	Hibás fázis sorrend
44	Gőzkondenz. szint	A gőzkondenzátor hibája
45	Gőzkondenz. szivattyú	Az aktív leeresztő szivattyú hibája, minimális és maximális szintj
46	Szivattyú	Keringtető szivattyú be van kapcsolva, nyomókapcsoló lezárva A keringtető szivattyú rossz irányba fogog.
47	1-es folyásmérő hiba	DOS1 adagoló hiba
48	2-es folyásmérő hiba	DOS2 adagoló hiba
49	3-es folyásmérő hiba	DOS3 adagoló hiba
50	4-es folyásmérő hiba	DOS4 adagoló hiba
51	HIDEG VÍZ ÁRAMLÁS	A hideg víz beáramlás hibája
52	MELEG VÍZ ÁRAMLÁS	A meleg víz beáramlás hibája
53	DEMI VÍZ ÁRAMLÁS	A VE víz beáramlás hibája
54	Légszűrő	Légszűrő eltömődött Cserélje ki a légszűrőt A vákuumkapcsoló meghibásodott Nincs légnyomás (ellenőrizze a légnyomás betápot)
55	Vezető szenzor	A vezetőképesség szenzor hibája
56	VEZETŐKÉPESSÉG	A vezetőképesség túllépte a maximális értéket.
58	Nincs kádfűtés	A hőmérséklet adott időn belül nem emelkedik.
59	Nincs bojler fűtés	A hőmérséklet adott időn belül nem emelkedik.
60	IDŐ	Időtúllépés a tisztítási fázisban
72	SZÁRÍTÁS	A távozó levegő nyomáshiánya: a lefolyószelep nyitása vagy zárása közben fellépő hiba

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ESEMÉNYEK LISTÁJA

Figyelmeztetés	Kijelzés	Leírás
73	SZÁRÍTÁS	A távozó levegő nyomáshiánya: távozó levegő behatároló kapcsoló (a nyitás és zárás egyidejűleg aktív)
74	Lim °C Bojlerszonda	A bojler hőmérséklete túl magas.
75	Bojlerszonda	2-es bojlerszonda hiba
76	BOJLER	A 3-as tartály max. szintje aktív, a min. szint pedig inaktív.
77	BOJLER	A 1-es tartály max. szintje aktív, a min. szint pedig inaktív.
78	BOJLER	A 2-es tartály max. szintje aktív, a min. szint pedig inaktív.

14.2 A kijelző üzeneteinek listája

Üzenet	Leírás
Nyomja meg a START gombot	A program elindítható.
DOS.1 szer nincs	Nincs DOS1 adagolandó szer
DOS.2 szer nincs	Nincs DOS2 adagolandó szer
DOS.3 szer nincs	Nincs DOS3 adagolandó szer
Dos.4 nincs szer	Nincs DOS4 adagolandó szer
Só utántöltés	Töltse után a regeneráló sót.
Gőzkondenzátor Szivattyú	A gőzkondenzátor egy beállított időre aktív, hogy a kondenzvíz szintjét a maximum szint alá csökkentse.
NYOMÁSÉRZÉKELŐ	A nyomás ellenőrzés hibája - tisztítószivattyú
-Ajtó nyitva-	Az ajtó nyitva van, nincs reteszelve
Várjon	Általános információ, a felhasználót arra figyelmezteti, hogy az új értékek beadása előtt várnia kell
Zárja be az ajtót.	Zárja be az ajtót.
NYOMTATO UZEMEL	Akkor jelenik meg, ha a felhasználó nyomtatás közben próbál meg a START gombbal új programot indítani.
NINCS FERTOTL.	A program megszakad, a töltet nem kerül fertőtlenítésre.

USB-PORT (OPCIÓ)

15. USB-PORT (OPCIÓ)

Vizsgálati és adatátviteli pont a Miele vevőszolgálatára számára



16. FOLYAMATDOKUMENTÁCIÓ

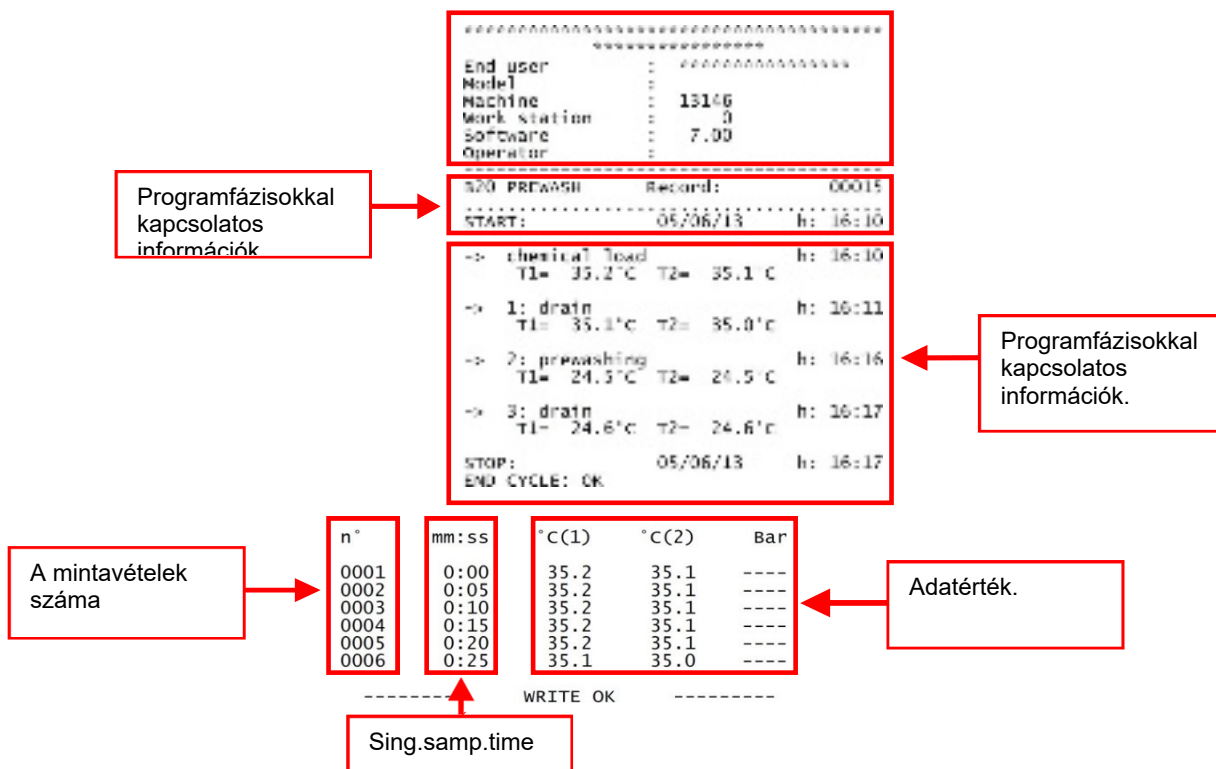
16.1 Soros interfész

Az RS232 interfész az olyan készülékek, mint pl. számítógép vagy nyomtató csatlakoztatására szolgál az EN/IEC 60950 szerint.

A nyomtató soros csatlakoztatása a következőképpen történik:

Interfész: RS 232
 Átviteli sebesség: 2400 bps
 Adathosszúság: 8 bits/chr
 Paritás: Nincs.
 Kézfogás: XON/XOFF 40
 COLUMNS

A protokoll formátuma a következő:



16.2 Felhasználói adminisztráció

A vezérlésben több felhasználói profil is elmenthető és kezelhető. További információkért vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával, vagy egy engedéllyel rendelkező vevőszolgálati technikussal.

16.3 USB-Port (Opció)

Vizsgálati és adatátviteli pont a Miele vevőszolgálatára számára

17. KARBANTARTÁS

17.1 Általános karbantartási ajánlások

Az ezen útmutatóban leírt karbantartásokat rutin karbantartásokra és speciális karbantartásokra osztjuk fel.

17.1.1 Gép állapota

A tisztítóautomatát teljesen ki kell kapcsolni. A karbantartást végző személynek gondoskodnia kell arról, hogy más személy ne tartózkodjon a tisztítóautomaták közelében.

17.1.2 Biztonsági rendszerek

A tisztítóautomata csak a fertőtlenítőszer felhasználására vonatkozó hatályos szabványok betartása mellett (lásd az adott termék adatlapját) üzemeltethető. Alkalmazni kell a gép alkatrészeivel való érintkezésre vonatkozó szabályokat is, amely alkatrészek kórokozókkal fertőzött anyagokkal szennyeződhetnek. Egyéni védőfelszerelést kell használni.

17.1.3 Az eljárás menete

Ha lehetséges, indítsunk el egy kamrafertőtlenítő programot. Nyissuk ki a kamraajtót, és fertőtlenítővel töröljük le.

A belső részeket és a kosarakat, azok tartalmával együtt takarjuk le.

A fertőtlenítéshez szükséges időt várja ki (a megfelelő fertőtlenítőszert a termék specifikációi vagy biztonsági adatlapja alapján válassza ki)

A tisztítóautomata a fertőtlenítőszer által nem befolyásolt alkatrészein végzett karbantartási munkálatok során be kell tartani a biztonsági intézkedéseket, és megfelelő védőfelszerelést kell viselni.

17.1.4 Mentésítési folyamat

Az alkotóelemek (pl. lefolyószivattyú, fűtőelemek, stb.) javításakor vagy cseréjekor abban az esetben, ha a fertőtlenítés nem teljesen zajlott le, azt a patogének elleni védelem érdekében teljesen le kell futtatni még a munkálatok megkezdése előtt.

17.2 Karbantartás szükséges

A karbantartásra felhívó üzenet megadott idő vagy megadott üzemóraszám után megjelenik a kijelzőn. Ennek a figyelmeztetésnek nincs kihatása a gép működésére.

17.3 Rutinszerű karbantartási munkálatok

A rutinszerű karbantartás minden olyan munkálatra kiterjed, amelyek a gépalkatrészek tisztán tartását és működőképességük biztosítását szolgálják. Ezeket a munkálatokat rendszeresen (lásd a fejezetben lévő táblázatot), illetve szükség esetén kell elvégezni.

Mivel egyszerű tisztítási munkálatokról van szó, ezeket rendszerint az üzemeltető végzi el saját felelősségére. A következő táblázat felsorolja a rutinszerű karbantartási munkálatokat, valamint információt szolgáltat az intervallumokat és a munkák felelőseit illetően.


Minden feladatot részletesebben is ismertetünk a következő űrlapokon.

17.4 Táblázat: Rutinszerű karbantartási munkálatok

TISZTÍTÁSI ÉS KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOK		
GYAKORISÁG	TEENDŐ	KEZELŐ
NAPONTA	–A mosogatótér szűrőinek tisztítása –a póttartályok töltöttségi szintjének rendszeres vizsgálata, legalább naponta	Felhasználó
HETENTE	–szórókarok: forgó mozgásuk ellenőrzése. A tetőket nyissuk ki és öblítsük ki belülről. A fúvókák ellenőrzése és tisztítása	Felhasználó

Megjegyzés:





A rutinszerű karbantartást a megadott időközönként kell elvégezni, a napi ellenőrzőlisták alapján. Azonban ajánlatos a tisztítást ezen intervallumok között is, szükség szerint elvégezni.

	FIGYELEM!
	A tisztítóautomatát és annak közvetlen környezetét nem szabad tisztítás céljából lelocsolni, pl. víztömlővel vagy magasnyomású tisztítóval.

KARBANTARTÁS

A BURKOLAT TISZTÍTÁSA		
	Felelős személy: felhasználó	Gyakoriság: Naponta
AZ ELJÁRÁS MENETE: Nedves kendővel tisztítsa meg a házat. Kizárólag pH-semleges tisztítószerrel használjon. Ne használjon dörzsölő hatású tisztítószereket, oldószereket és/vagy hígítószereket.		
A KEZELŐPANEL TISZTÍTÁSA Nedves kendővel és kézi öblítőszerrel tisztítsa meg a kezelőpanelt. Ne használjon dörzsölő hatású tisztítószereket, oldószereket és/vagy hígítószereket.		

VÍZKŐMENTESÍTÉS		
	Felelős személy: felhasználó	Csak beépített vízkőmentesítő nélküli készülékeknél kell elvégezni. Gyakoriság: hetente; nagyobb vízhasználat vagy kemény víz esetén naponta.
AZ ELJÁRÁS MENETE: A vízkőmentesítést mindig üresen végezze. Adjon 50 ml vízkőmentesítő szert közvetlenül a kamrába. Indítson egy egy tisztítóprogramot és hagyja végigfutni.		

A KAMRA SZŰRŐINEK TISZTÍTÁSA	
Felelős személy: felhasználó	Gyakoriság: Naponta
AZ ELJÁRÁS MENETE: a kamrában a lefolyósűrőket a következőképpen tisztítsa meg: <ul style="list-style-type: none"> • Az ajtót nyissa ki és a szűrőbetétet vegye ki. 	
 <p>Figyelem! Forró felület!</p>	
	
<ul style="list-style-type: none"> • A szűrőkombinációt távolítsa el a kamrából. 	
	
<ul style="list-style-type: none"> • Csavarja le a hernyócsavart és távolítsa el a szűrőkosár tetejét. 	
	
<ul style="list-style-type: none"> • Tisztítsa meg a lefolyósűrő betétjét. Távolítsa el a maradványokat. • Távolítsa el a kamralefolyóból a lerakódásokat és tisztítsa meg azt. 	

KARBANTARTÁS



- Helyezze be a tiszta szűrőt.
- Helyezze be ismét a fedelet. Rögzítse a menettel.
- Helyezze be ismét a szűrőkombinációt.

A KAMRÁBAN ELHELYEZKEDŐ TERMOSZTÁT-ÉRZÉKELŐK TISZTÍTÁSA

Felelős személy:
felhasználó

Gyakoriság: **6 hetente**

AZ ELJÁRÁS MENETE: a kamrában a termostát érzékelőit a következőképpen tisztítsa meg:

- Az ajtót nyissa ki és a szűrőbetétet vegye ki.



- Vizuálisan ellenőrizze a kamrában elhelyezkedő termostát-érzékelőket.
- Látható kérgesedés esetén tisztítsa meg az érzékelőt egy nedves, tisztítószeres kendővel.

Ne sértse meg és ne mozgassa el az érzékelőt.

A SZÓRÓKAROK TISZTÍTÁSA

Felelős személy: felhasználó	Gyakoriság: Hetente
---------------------------------	---------------------

AZ ELJÁRÁS MENETE: a szórókarokat a következőképpen tisztítsa meg:

- Az ajtót nyissa ki és a szűrőbetétet vegye ki.



Figyelem!
Forró felület!



- Távolítsa el mindkét szórókar rögzítő elemeit és a rögzítőkarokat is.



- A fúvóka hátoldalán csavarja le a zárat és távolítsa azt el.
- Egy alkalmas tisztítószerrel távolítsa el a lerakódásokat a mosófúvókáról.
- Helyezze be ismét a fedelet.
Győződjön meg arról, hogy a tömítést jól helyezte be, és, hogy az sértetlen. Szükség esetén cserélje ki.
- Helyezze vissza a szórókarokat.
- Rögzítse a menettel.

KARBANTARTÁS

17.5 A szűrőlevegő szűrése

Ezen készülékek az EN 779 szabvány szerint (5. osztály) levegőszűrővel, valamint az EN 1822 szerint HEPA H14 szűrővel vannak ellátva. A szűrőket a karbantartási munkálatok során a Miele vevőszolgálati technikus cseréli ki.

17.6 Szükség szerinti karbantartás

A szükség szerinti karbantartást kizárólag szakember végezheti.

Hibás működés esetén, ha ilyen karbantartást kell végezni, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával.

17.6.1 Táblázat: Szükség szerinti karbantartás

TISZTÍTÁS ÉS ELLENŐRZÉS		
GYAKORISÁG	TEENDŐ	ÜZEMELTE TŐ
Az egyedi karbantartásokat 1000 üzemóra után, vagy legkésőbb 12 hónap múlva kell a Miele vevőszolgálatnak elvégezni.	<ul style="list-style-type: none">• A szelepekben lévő szűrők: Ellenőrzés, tisztítás és szükség esetén csere.• Az előszűrő cseréje• A HEPA szűrők cseréje• Az adagoló rendszerek karbantartása• A hőmérséklet-érzékelők ellenőrzése• Biztonsági termosztát: a szenzorok ellenőrzése.• Mágnesszelepek: vizsgálja meg, hogy nincs-e rajtuk tömítetlen rész.• Lefolyószivattyú: vizsgálja meg, hogy nincs-e rajtuk tömítetlen rész.• Vizsgálja meg a nyomókapcsolót• Vizsgálja meg a csöveket.	SERVICE

18. HIBA – OKOK – MEGOLDÁS

18.1 Bevezetés

Ez a fejezet az üzemelés alatt esetlegesen fellépő problémákkal foglalkozik, valamint azok okait és megoldásait is tárgyalja.

Ha az említett munkálatok elvégzése után is fennáll a probléma, vegye fel a kapcsolatot a műszaki vevőszolgálattal.

18.2 Hiba (H)–Okok (O)–Javítás (J)

H. AZ AUTOMATA NEM INDUL EL:

- C. A fi-relé nincs aktiválva.
- J. Vizsgálja meg az áramellátást.

H. A TISZTÍTÓPROGRAM NEM FUT:

- C. Az ajtó nincs jól bezárva.
- A. Ellenőrizze, hogy az ajtó be van-e zárva.
- C. Nincs folyamatvegyszer.
- J. Cserélje ki a vegyszertartályt és töltsen meg a DOSx adagolót.

H. A GÉP NEM ÉRTI EL A PROGRAMRA MEGADOTT ÜZEMI HŐMÉRSÉKLETET:

- C. A kamrában elhelyezkedő termosztát-érzékelőn lerakódások tapadtak le.
- J. Tisztítsa meg a kamrában lévő hőérzékelőt a Karbantartás c. fejezet szerint.

H. A TISZTÍTÓPROGRAM NEM KIELÉGÍTŐ EREDMÉNYT PRODUKÁL:

- C. A fűvókák eltömődtek, vagy vízkő rakódott le.
- J. Ezen útmutató Karbantartás c. fejezetének utasításai szerint tisztítsa meg a fűvókákat vagy a szórókarokat.
- C. Nincs víz.
- J. Gondoskodjon a megfelelő víznyomásról, és távolítsa el az eltömődéseket.
- C. Az adott program nem kap elég vizet.
- J. Zárja el a vizet, és tisztítsa meg a befolyó szűrőjét. Szerelőnek kell elvégeznie (SERVICE)

H. HIBÁS ADAGOLÁS:

- C. Az adagolószivattyú nem előírászerűen működik.
- J. Végezze el a rutin karbantartást, és vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával vagy egy képzett vevőszolgálati technikussal.

H. A GÉP NEM SZÁRÍT:

- C. A szárítórendszerben a levegőszűrő eldugult vagy elszennyeződött.
- J. Vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával a szűrők cseréje céljából.
- C. A szárító rendszerben a ventilátor nem működik.
- J. Vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával vagy egy képzett vevőszolgálati technikussal.

A RÉGI KÉSZÜLÉK LESELEJTEZÉSE

19. A RÉGI KÉSZÜLÉK LESELEJTEZÉSE

Vegye figyelembe, hogy a selejtezendő készülék emberi vérrel és egyéb testnedvekkel, patogén csírákkal, fakultatív patogén csírákkal, géntechnológiával módosított anyagokkal, mérgező vagy rákkeltő anyagokkal, nehézfémekkel stb. lehet szennyezett, és ezért az elszállítatás előtt fertőtleníteni kell.

Biztonsági és környezetvédelmi okokból a biztonsági előírások betartása mellett ártalmatlanítsa a folyamatvegyszerek maradványait. Használjon védőszemüveget és kesztyűt!

Az ajtózárat távolítsa el vagy helyezze használaton kívülre, hogy a gyerekek tévedésből ne zárhassák be magukat az automatába. Ezt követően szabályszerűen ártalmatlanítsa a készüléket.

A régi elektromos és elektronikus készülékek sokszor még értékes anyagokat tartalmaznak. Tartalmaznak azonban olyan káros anyagokat is, amelyek működésükhöz voltak szükségesek. A háztartási szemétbe kerülve, illetve hibás kezelés esetén ezek veszélyeztethetik az emberi egészséget és a környezetet. Ezért régi készülékét semmiképpen se tegye a háztartási szemétbe.



Ehelyett vegye igénybe a lakóhelyén a használt elektromos és elektronikus készülékek leadására és hasznosítására kialakított hulladékgyűjtő helyeket. Adott esetben tájékozódjon kereskedőjénél. Az adott országtól és törvényektől függően köteles törölni a készülékben tárolt személyes adatokat is. Gondoskodjon arról, hogy régi készüléket az elszállításig a gyermekek elől biztosan elzárt helyen tárolják.



Miele Kft.

H – 1022 Budapest

Alsó Törökvész út 2.

Tel: (06-1) 880-6460

Fax: (06-1) 880-6403

E-mail: professional@miele.hu

Internet: www.miele-professional.hu

Gyártó: Steelco S.p.A.

Via Balegante, 27 31039 Riese Pio X (TV) - Olaszország